

Vermelding van de heilige Jozef in Eucharistische gebeden II-IV

Op 1 mei 2013 publiceerde de *Congregatie voor de Goddelijke Eredienst en de Regeling van de Sacramenten* een decreet over de invoeging van de naam van de heilige Jozef in de Eucharistische gebeden II-IV. Op vraag van paus Benedictus en zijn opvolger paus Franciscus besluit de Congregatie dat voortaan na de naam van de heilige Maagd Maria in de Eucharistische gebeden II, III en IV, de naam van de heilige Jozef moet worden toegevoegd. Op 17 maart 2014 verleende de Congregatie de *recognitio* voor de Nederlandse vertaling van de inlas, die door de Belgische bisschoppen werd goedgekeurd op 14 november 2013: *met de heilige Jozef, haar bruidegom*.

Een overzicht van hoe de invoeging van de naam van de heilige Jozef concreet dient te gebeuren in de eucharistische gebeden II-IV vind je hieronder.

MISSALE ROMANUM 2002/8 P.E. II	IIA	IIB	IIC
<p>Omnium nostrum, quaesumus, miserere, ut cum beata Dei Genetrice Virgine Maria, <i>beato Ioseph, eius Sponso, beatis Apostolis et omnibus Sanctis, qui tibi a saeculo placuerunt,</i></p> <p>aeternae vitae mereamur esse consortes, et te laedemus et glorificemus per Filium tuum Iesum Christum.</p>	<p>Over ons allen, vragen wij, erbarm U; opdat wij, tezamen met de heilige Maagd en Moeder Gods Maria, <i>met de heilige Jozef, haar bruidegom,</i> uw heilige apostelen en alle heiligen die de eeuwen door uw welbehagen vonden,</p> <p>deelachtig mogen worden aan het eeuwig leven, en U loven en verheerlijken, door uw Zoon, Jezus, de Gezalfde.</p>	<p>Neem ook ons allen op in uw liefde, dan zullen wij, met de maagd Maria, de moeder van uw Zoon, <i>met de heilige Jozef, haar bruidegom,</i> met de apostelen en met allen die op deze aarde leefden in uw welbehagen delen in uw eeuwig leven. Dan zal de lofzang die wij nu hebben aangeheven in dankbaar herdenken van uw geliefde Zoon aanhouden tot in uw heerlijkheid.</p>	<p>Wij vragen U, ontferm U over ons allen, opdat wij tezamen met de maagd Maria, de moeder van Christus, <i>met de heilige Jozef, haar bruidegom,</i> met de apostelen en met alle heiligen, die hier eens leefden in uw welbehagen, waardig bevonden worden het eeuwig leven deelachtig te zijn en U loven en eren. Door Jezus Christus, uw Zoon.</p>

MISSALE ROMANUM 2002/8 P.E. III	IIIA	IIIB	IIIC
<p>Ipse nos tibi perficiat munus aeternum,</p> <p>ut cum electis tuis hereditatem consequi valeamus, in primis cum beatissima Virgine, Dei Genetrice, Maria,</p> <p><i>cum beato Ioseph, eius Sponso, cum beatis Apostolis tuis et gloriosis Martyribus</i></p> <p>(cum Sancto N.: Sancto diei vel patrono)</p> <p>et omnibus Sanctis, quorum intercessione perpetuo apud te confidimus adiuvari.</p>	<p>Hij moge ons maken tot een eeuwige gave aan U,</p> <p>opdat wij met uw uitverkorenen het land van uw erfdeel tegemoet gaan tezamen met de maagd en moeder van onze God, Maria,</p> <p><i>met de heilige Jozef, haar bruidegom, met uw apostelen en met de martelaren die tot uw eer getuigden met hun bloed,</i></p> <p>(met de heilige N.) Hier wordt de heilige van de dag of de patroon genoemd.</p> <p>en met al de heiligen van wie het onophoudelijk gebed tot onze hulp gereed is.</p>	<p>Moge Hij ons maken tot een blijvende offergave voor U:</p> <p>dan zullen wij het erfdeel verkrijgen dat Gij ons beloofd hebt,</p> <p>samen met Maria, de heilige Maagd en Moeder van God;</p> <p><i>met de heilige Jozef, haar bruidegom, samen met uw apostelen en martelaren,</i></p> <p>(met de heilige N.) Hier wordt de heilige van de dag of de patroon genoemd.</p> <p>en met allen die in uw heerlijkheid zijn en daar voor ons bidden.</p>	<p>Hij moge ons tot volmaaktheid voeren en maken tot een eeuwige gave aan U. Dan zal het erfdeel dat Gij voor uw uitverkorenen hebt weggelegd, ons ten deel vallen, samen met de heilige Maagd en Moeder Gods Maria,</p> <p><i>met de heilige Jozef, haar bruidegom, met de zalige apostelen en martelaren,</i></p> <p>(met de heilige N.) Hier wordt de heilige van de dag of de patroon genoemd.</p> <p>en alle heiligen. Op hun hulp stellen wij ons betrouwen want zij zijn onze blijvende voorsprekers bij U.</p>

MISSALE ROMANUM 2002/8 P.E. IV	IV
<p>Nobis omnibus, filiis tuis, clemens Pater, concede, ut caelestem hereditatem consequi valeamus</p> <p>cum beata Virgine, Dei Genetrice, Maria,</p> <p><i>cum beato Ioseph, eius Sponso, cum Apostolis et Sanctis tuis in regno tuo, ubi cum universa creatura, a corruptione peccati et mortis liberata, te glorificemus per Christum Dominum nostrum, per quem mundo bona cuncta largiris.</i></p>	<p>Barmhartige Vader, verleen aan ons, uw kinderen, dat wij de heerlijkheid zien die Gij ons beloofd hebt</p> <p>tezamen met de maagd Maria, de Moeder van God, die Gij hebt verheerlijkt,</p> <p><i>met de heilige Jozef, haar bruidegom, met uw apostelen en heiligen in uw koninkrijk, waar wij met de gehele schepping die Gij uit zonde en dood hebt opgericht uw lof zingen door Christus onze Heer; in wie Gij aan de wereld alle goed geeft gisteren, nu en altijd.</i></p>

